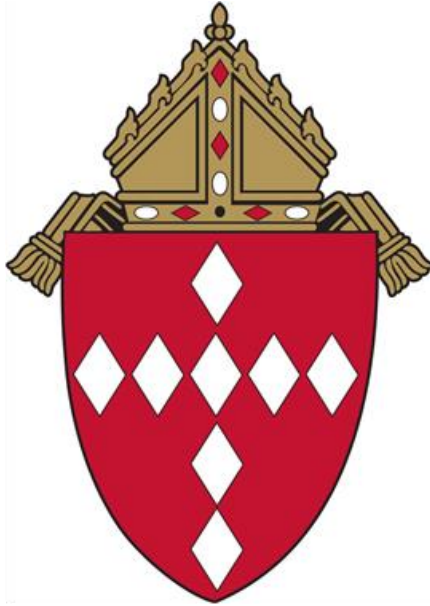


**Diocese of Raleigh  
Eucharistic Congress**



**MOST REVEREND LUIS RAFAEL ZARAMA  
BISHOP OF RALEIGH**

**MASS  
TWENTY NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
RALEIGH CONVENTION CENTER  
RALEIGH, NC**



## THE INTRODUCTORY RITES / RITOS INICIALES

ENTRANCE HYMN / CANTO DE ENTRADA      *Bendito, Bendito/O Blessed Be Our God*

Bendito, bendito, bendito sea Dios,  
los ángeles cantan y alaban a Dios,  
los ángeles cantan y alaban a Dios.

Jesús de mi alma, te doy mi corazón;  
y a cambio te pido me des tu bendición,  
y a cambio te pido me des tu bendición.

O Blessed, O Blessed, O Blessed be our God,  
The angels are singing and giving praise to God,  
The angels are singing and giving praise to God.

I kneel down before the body of the Lord  
Through whose precious blood my dignity restored  
Through whose precious blood my dignity restored

GREETING / SALUDO

KYRIE

*Mass of Renewal*  
*(Gokelman/Kauffman)*

GLORIA

*Mass of Renewal*  
*(Gokelman/Kauffman)*

COLLECT / ORACIÓN COLECTA

## LITURGY OF THE WORD

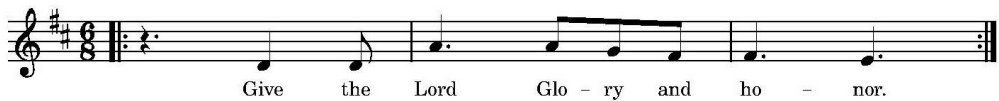
FIRST READING

Is 45:1, 4-6

Thus says the LORD to his anointed, Cyrus,  
whose right hand I grasp,  
subduing nations before him,  
and making kings run in his service,  
opening doors before him  
and leaving the gates unbarred:  
For the sake of Jacob, my servant,  
of Israel, my chosen one,  
I have called you by your name,  
giving you a title, though you knew me not.  
I am the LORD and there is no other,  
there is no God besides me.  
It is I who arm you, though you know me not,  
so that toward the rising and the setting of the sun  
people may know that there is none besides me.  
I am the LORD, there is no other.

RESPONSORIAL PSALM

Psalm 96



SECOND READING

1 Thes 1:1-5b

Paul, Silvanus, and Timothy to the church of the Thessalonians  
in God the Father and the Lord Jesus Christ:  
grace to you and peace.  
We give thanks to God always for all of you,  
remembering you in our prayers,  
unceasingly calling to mind your work of faith and labor of love  
and endurance in hope of our Lord Jesus Christ,  
before our God and Father,  
knowing, brothers and sisters loved by God,  
how you were chosen.  
For our gospel did not come to you in word alone,  
but also in power and in the Holy Spirit and with much conviction.

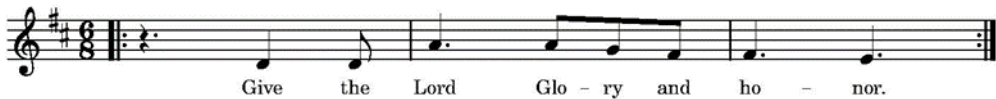
# LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Is 45, 1, 4-6

Así habló el Señor a Ciro, su ungido,  
a quien ha tomado de la mano  
para someter ante él a las naciones  
y desbaratar la potencia de los reyes,  
para abrir ante él los portones  
y que no quede nada cerrado:  
"Por amor a Jacob, mi siervo, y a Israel, mi escogido,  
te llamé por tu nombre y te di un título de honor,  
aunque tú no me conocieras.  
Yo soy el Señor y no hay otro;  
fuera de mí no hay Dios.  
Te hago poderoso, aunque tú no me conoces,  
para que todos sepan, de oriente a occidente,  
que no hay otro Dios fuera de mí.  
Yo soy el Señor y no hay otro".

SALMO RESPONSORIAL



SEGUNDA LECTURA

1 Tes 1,1-5

Pablo, Silvano y Timoteo deseamos la gracia y la paz a la comunidad cristiana de los tesalonicenses, congregada por Dios Padre y por Jesucristo, el Señor.

En todo momento damos gracias a Dios por ustedes y los tenemos presentes en nuestras oraciones. Ante Dios, nuestro Padre, recordamos sin cesar las obras que manifiestan la fe de ustedes, los trabajos fatigosos que ha emprendido su amor y la perseverancia que les da su esperanza en Jesucristo, nuestro Señor.

Nunca perdemos de vista, hermanos muy amados de Dios, que él es quien los ha elegido. En efecto, nuestra predicación del Evangelio entre ustedes no se llevó a cabo sólo con palabras, sino también con la fuerza del Espíritu Santo, que produjo en ustedes abundantes frutos.

GOSPEL ACCLAMATION

*Mass of Renewal  
(Gokelman/Kauffman)*

*Shine like lights in the world as you hold on to the Word of Life.*

GOSPEL

Mt 22:15-21

The Pharisees went off  
and plotted how they might entrap Jesus in speech.  
They sent their disciples to him, with the Herodians, saying,  
"Teacher, we know that you are a truthful man  
and that you teach the way of God in accordance with the truth.  
And you are not concerned with anyone's opinion,  
for you do not regard a person's status.  
Tell us, then, what is your opinion:  
Is it lawful to pay the census tax to Caesar or not?"  
Knowing their malice, Jesus said,  
"Why are you testing me, you hypocrites?  
Show me the coin that pays the census tax."  
Then they handed him the Roman coin.  
He said to them, "Whose image is this and whose inscription?"  
They replied, "Caesar's."  
At that he said to them,  
"Then repay to Caesar what belongs to Caesar  
and to God what belongs to God."

EVANGELIO

Mt 22,15-21

En aquel tiempo, se reunieron los fariseos para ver la manera de hacer caer a Jesús, con preguntas insidiosas, en algo de que pudieran acusarlo.

Le enviaron, pues, a algunos de sus secuaces, junto con algunos del partido de Herodes, para que le dijeran: "Maestro, sabemos que eres sincero y enseñas con verdad el camino de Dios, y que nada te arredra, porque no buscas el favor de nadie. Dinos, pues, qué piensas: ¿Es lícito o no pagar el tributo al César?"

Conociendo Jesús la malicia de sus intenciones, les contestó: "Hipócritas, ¿por qué tratan de sorprenderme? Enseñenme la moneda del tributo". Ellos le presentaron una moneda. Jesús les preguntó: "¿De quién es esta imagen y esta inscripción?" Le respondieron: "Del César". Y Jesús concluyó: "Den, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios".

HOMILY

Most Rev. Luis Rafael Zarama  
Bishop of Raleigh

PRAYER OF THE FAITHFUL

R: *Lord, hear our prayer; Deus, exaudi nos; Señor, escúchanos.*

## LITURGY OF THE EUCHARIST / LITURGIA EUCARÍSTICA

PREPARATION OF THE ALTAR / PREPARACIÓN DEL ALTAR

*Pan del Cielo/Bread from Heaven*

El que come mi cuerpo y bebe mi sangre  
Permanece en mí y yo en él  
If you eat of my flesh, and drink of my blood  
You remain in me and I in you

Pan de vida, alimento para el alma  
Pan de vida, Jesucristo Salvador  
Pan del cielo, vía a la vida eterna  
Pan del cielo, Cuerpo y Sangre del Señor

Bread of life, hope for all the lowly  
Bread of life, love and grace amidst despair  
Bread from heaven, comfort for the suffering  
Bread from heaven, love beyond compare

Pan de vida, sacramento inagotable  
Pan de vida, el banquete del Señor  
Pan del cielo, sacrificio admirable  
Pan del cielo, gran misterio de amor

PRAYER OVER THE OFFERINGS / ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

SANCTUS

*Mass of Renewal  
(Gokelman/Kauffman)*

MEMORIAL ACCLAMATION / ACLAMACIÓN MEMORIAL

*Mass of Renewal  
(Gokelman/Kauffman)*

AMEN / AMÉN

*Mass of Renewal  
(Gokelman/Kauffman)*

THE COMMUNION RITE / RITO DE LA COMUNIÓN

OUR FATHER / PADRE NUESTRO

AGNUS DEI

*Mass of Renewal  
(Gokelman/Kauffman)*

COMMUNION #1

*I Am the Bread of Life*

Yo soy el pan de vida el que viene a mí no tendrá hambre  
El que cree en mí no tendrá sed  
Nadie viene a mi si el Padre no lo llama

Yo lo resucitaré  
Yo lo resucitaré  
Yo lo resucitaré en el día final

The bread that I will give is my flesh for the life of the world  
and if you eat of this bread you shall live forever  
you shall live forever

And I will raise you up  
And I will raise you up  
And I will raise you up on the last day

Yo soy la Resurrección  
Yo soy la vida  
El que cree en mi,  
Aunque muriera  
Tendrá vida eterna

Yes Lord I believe that you are the Christ  
the Son of God who has come  
into the world



COMMUNION #2

*Jesus I Trust in You*

You have called me, laid before me  
Seas to stand on, a furnace to dance in  
Your great mercy, goes before me  
I put my trust in You

Jesus, I trust in You  
I trust in You I trust in You, Oh  
Jesus, I trust in You  
I trust in You I trust in You

Me has llamado, escogido  
Tengo fe y me acerco a ti Dios  
Vas delante, de mis cargagas  
Mi confianza esta en ti

Cristo, confio en Ti  
Confio en Ti  
Confio en Ti, Oh  
Cristo, confio en Ti  
Confio en Ti  
Confio en Ti

Help my unbelief  
Let my blind eyes see  
Help my unbelief  
Set my bound heart free  
Help my unbelief  
Let my whole life sing

COMMUNION #3

*Supper of the Lord*

Precious body precious blood  
Here in bread and wine  
Here the Lord prepares the feast divine  
Bread of love is broken now  
Cup of life is poured  
Come share the supper of the Lord

This is the bread of God  
Coming down from heaven  
Giving life to us to all the world

I am the living spring of eternal life  
You that drink from me shall not thirst again

I am the bread of heav'n giving life to you  
You that eat this bread shall never die.

COMMUNION #4

*Build My Life*

Worthy of every song we could ever sing  
Worthy of all the praise we could ever bring  
Worthy of every breath we could ever breathe  
We live for You  
Oh we live for You

Jesus, the Name above every other name  
Jesus, the only One who could ever save  
Worthy of every breath we could ever breathe  
We live for You  
We live for You

Holy, there is no one like You, there is none beside You  
Open up my eyes in wonder  
Show me who You are and fill me with Your heart  
And lead me in Your love to those around me

Digno de recibir toda adoración  
Digno de recibir hoy está canción  
Digno de entregarte mi corazón  
Vivo por ti

Cristo Jesús no hay otro nombre igual  
Cristo, no hay nadie más que pueda salvar  
Digno de entregarte mi corazón  
Vivo por ti, vivo por ti

Santo, como tu no hay nadie  
Dios incomparable  
Abres tu mis ojos Cristo

Quiero conocerte más y  
Ser lleno de ti hoy  
Y llevar tu amor al mundo

And I will build my life upon Your love, it is a firm foundation  
And I will put my trust in You alone and I will not be shaken  
And I will build my life upon Your love, it is a firm foundation  
And I will put my trust in You alone and I will not be shaken

## THE CONCLUDING RITES / RITOS DE CONCLUSIÓN

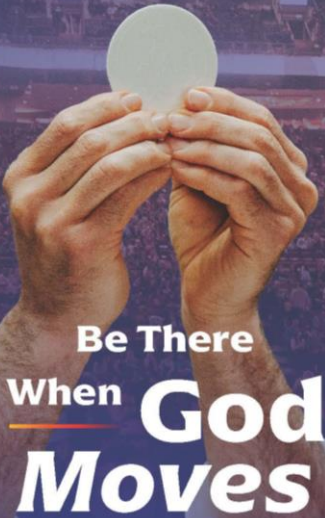
BLESSING AND DISMISSAL / BENDICIÓN Y DESPEDIDA

RECESSIONAL / PROCESIONAL

*O God Beyond All Praising*

O God beyond all praising  
We worship you today  
And sing the love amazing  
That songs cannot repay  
For we can only wonder  
At every gift you send  
At blessings without number  
And mercies without end  
We lift our hearts before you  
And wait upon your word  
We honor and adore you  
Our great and mighty Lord

Then hear O gracious Savior  
Accept the love we bring  
That we who know your favor  
May serve you as our king  
And whether our tomorrows  
Be filled with good or ill  
We'll triumph through our sorrows  
And rise to bless you still  
To marvel at your beauty  
And glory in your ways  
And make a joyful duty  
Our sacrifice of praise



Be There  
When **God Moves**

**JOIN US AT THE  
10TH NATIONAL EUCHARISTIC CONGRESS  
JULY 17-21, 2024 | INDIANAPOLIS, IN**

Next summer, thousands of passionate Catholics will travel from every corner of the U.S. to experience the healing power of Jesus Christ. Why? Because the Holy Spirit has promised to revive his Church, and we believe in a God who keeps his promises!

Soak in the Presence of Jesus alongside cardinals, bishops, priests, deacons, religious, and laypeople of all ages and backgrounds—a vivid image of the universal Church. Together, we will participate in beautiful liturgies, lift our voices in prayer alongside world-class musicians, hear from the most influential Catholics of the modern age, and make history as a part of the first National Eucharistic Congress in nearly a century.



This is the beginning of a new chapter of faith in America. Will you be there? **Scan the code** to purchase your individual or group passes today!

[eucharisticcongress.org](http://eucharisticcongress.org)



Estate allí  
cuando **Dios se mueva**

**ÚNETE A NOSOTROS EN EL  
10º CONGRESO EUCARÍSTICO NACIONAL  
17-21 DE JULIO DE 2024 | INDIANÁPOLIS (INDIANA)**

El próximo verano, miles de católicos apasionados viajarán desde todos los rincones de EE.UU. para experimentar el poder sanador de Jesucristo. ¿Por qué? Porque el Espíritu Santo ha prometido revivir a su Iglesia, y ¡creemos en un Dios que cumple sus promesas!

Sumérgete en la Presencia de Jesús junto a cardenales, obispos, sacerdotes, diáconos, religiosos, religiosas y laicos de todas las edades y procedencias: una viva imagen de la Iglesia universal. Juntos, participaremos en hermosas liturgias, elevaremos nuestras voces en oración junto a músicos de talla mundial, escucharemos a los católicos más influyentes de la era moderna y haremos historia como parte del primer Congreso Eucarístico Nacional en casi un siglo.



Éste es el comienzo de un nuevo capítulo de la fe en América. ¿Estarás allí? ¡Escanee el código para comprar sus pases individuales o en grupo hoy!

[eucharisticcongress.org/es](http://eucharisticcongress.org/es)

